

青鳥

**ACTION FOR
REACH OUT**

週年報告 Annual Report

07/2018 - 06/2019

青鳥正式成立於1993年，致力為女性性服務業從業員提供各項所需服務及支援。我們認同性工作是工作，以倡議性工作者權利及性工作非刑事化為目標。

青鳥是一個註冊慈善團體，是香港平等機會婦女聯席、香港愛滋病服務機構聯盟、香港社會服務聯會及全球反對販運婦女聯盟的成員。

Action for REACH OUT was officially established in 1993. We offer services and support to women working in the sex industry. We firmly believe that sex work is a legitimate occupation and we advocate the acceptance of sex workers' rights and decriminalisation of sex work.

AFRO is a registered charitable organisation, a member of Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities, the Hong Kong Coalition of AIDS Services Organizations, the Hong Kong Council of Social Service, and the Global Alliance against Traffic in Women.





“

為了社會進步，個人尊嚴及基本人權應該得到保護和提倡，社會需要包容差異，推動社會改革，使所有人都享有基本人權。

For the advancement of society, every individual's personal freedom, dignity and basic human rights should be protected and promoted. Society should embrace diversity and facilitate the efforts of all sectors to bring about necessary social change to enable all persons to enjoy their human rights.



“

社會應肯定性工作者享有以下各項權利：

- 在法律面前獲公平及公正的待遇；
- 不被暴力侵犯及壓迫；
- 保護自身健康；
- 被視為服務提供者，而非商品；
- 履行合約條款（未經其同意下，無人能刪改服務協議的內容）。



“

Every sex worker should have the rights to:

- Obtain fair treatment by law;
- Be free from coercion and violence;
- Safeguard her/his own health;
- Be treated as a person, a service provider, and not as a commodity;
- Have the terms of contracts honoured and not changed without consent.

執行委員會 Executive Committee (07/2018-06/2019)

主席 Chairperson

- 方陽醫生 Dr Francois FONG Yeung

副主席 Vice-chair

- 袁穎忻博士 Dr. Winnie YUEN Wing Yan

財政 Treasurer

- 卓昭文女士 Ms. Victoria CHEUK Chiu Man

秘書 Secretary

- 劉子進先生 Mr. LAU Tsz Chun

委員 Member

- Ms. Moyreen TILBROOK

委員 Member

- 甘文輝先生 Mr. KAM Man Fai

職員 Staff (07/2018-06/2019)

行政總監 Executive Director

- 嚴潔心 Kendy YIM Kit Sum

高級項目主任 Senior Programme Officer

- 徐敏姿 Cherry CHUI Man Chi

項目主任 Programme Officer

- 梁凱珊 Hazel LEUNG Hoi Shan (至 Til 7/2018)
- 彭詩蘊 Sylvan PANG Sze Wan

社會工作主任(兼職) Social Work Officer (P/T)

- 方淑儀 FUNG Suk Yi (由 From 9/2018)

社會工作助理 Social Work Assistant

- 吳嘉怡 Katie NG Ka Yi

會計(義務) Accountant (Volunteer)

- 譚綺霞 Lucy TAM Yee Ha

實習同學 Student Interns
(07/2018-06/2019)

馬德璇 Sylvia MAH Tak Shuen
(6/2018 - 7/2018)

劉清瑤 Elaine LAU Ching Yiu
(1/2019 - 4/2019)

莫楚瑜 Yannes MOK Cho Yu
(6/2019 – 7/2019)

鍾澤恆 Brian CHUNG Chak Heng
(6/2018 - 7/2018)

林清心 LAM Ching Sum
(1/2019 - 4/2019)

張詠心 Fannie CHEUNG Wing Sum
(6/2019 – 7/2019)

李佩文 Karen LEE Pui Man
(9/2018 - 12/2018)

鍾嫦寶 CHUNG Sheung Po
(6/2019 – 7/2019)

▶ **報行委員會報告**

Executive Committee Report

在「保護及提倡個人尊嚴及基本人權」的信念下，青鳥在過去廿六年一直致力為性工作者心身靈健康方面給予不同範疇的支援。去年，青鳥更獲得多個政府及非牟利基金的資助，成功推行了多項計劃和活動，實在是對青鳥一直以來的工作的一個肯定。基金的支持讓本會能持續地為性工作者提供多元化的服務，包括外展、測試、熱線、個案跟進、中心活動、公眾教育等。這些工作不僅提升了性工作者的身心健康，亦提高了她們對自己權益的認知，更促進社會大眾對性工作者的認識和接納。

去年本會要面對不少挑戰，包括人手不足的情況，但青鳥團隊表現專業，在互相補足之下克服了困難。在此衷心感謝各同工及義工，包括現已離職但在機構服務超過十年的彭詩蘊女士，會內上下各人的付出與努力讓青鳥服務得以持續發展。

With the vision of "dignity and basic human rights should be protected and promoted", AFRO has been dedicated to providing support for sex workers in the past 26 years. Last year, AFRO received funding from various governmental and charitable funds and successfully implemented a number of programmes, which was indeed an affirmation of AFRO's work. The funding allows AFRO to provide diversified services for female sex workers, including but not limited to outreach, testing, hotline, case work, centre activities and public education. These services not only improved the physical and mental health of sex workers, but also increased the awareness of their rights, as well as promoted the understanding and acceptance of sex workers by the general public.

Although we faced many challenges last year, one of which was the shortage of manpower, the AFRO team demonstrated their professionalism to ensure smooth running of the centre. We would like to express our sincere gratitude to all colleagues and volunteers, including Ms. Sylvan Pang, who has worked with us for more than 10 years before she left AFRO in mid-2019. The dedication and efforts of the team have contributed significantly to the sustainable development of AFRO.

雖然現今社會對性工作的了解漸多，但大眾對性工作者的歧見並未消減，這樣的社會氛圍窒礙了她們主動發聲和敢於爭取自己的權益。另外，過去數年，性工作這行業從經營方式以至從業員已有很顯著的變化。性工作這行業流動性大，易受社會因素影響。故此，青鳥團隊除了繼續推廣性健康檢查、教育、法律及權益倡議工作外，亦會與社會各界別溝通和交流，創造一個公平的環境、發展更適切的服務，以回應服務使用者的需要。

世界在變但我們的初心不變。在未來一年我們將繼續以青鳥的信念與性工作者同行。

While the society has gained more understanding of sex work, the stigma attached to sex workers has yet diminished. Such a social atmosphere has prevented sex workers from seeking services they needed or speaking out for their rights. Moreover, it is observed that the sex work industry has changed over the past few years. Sex work industry is highly mobile and vulnerable to social factors. Therefore, in addition to promoting sexual health screening, education, legal and rights advocacy, AFRO will also communicate with all sectors of the community, aiming to create a fair environment and develop appropriate services in respond to the needs of our service users.

Our resolution will not change despite the changing times. In the coming year, AFRO will continue to walk with sex workers with our vision and mission.

▶ 本年度工作摘要

Highlights of the Year

- 多年以來，青鳥都堅持以整全的角度，關顧性工作者的服務及發展需要。在7/2018-6/2019年度，我們有幸持續獲愛滋病信託基金、禁毒基金及蘋果日報慈善基金資助，在綜合服務的框架下進行相關工作，透過外展、網上外展、中心活動、測試服務、熱線、個案跟進、輔導及轉介等不同形式，全方位地向性工作提供性健康、婦女健康、精神健康、毒品教育、職業安全、法律及人權相關之資訊、教育、服務及支援。

- Over the years, we insisted on caring for the services and development needs of sex workers from a holistic perspective. In 7/2018-6/2019, we are fortunate to be continuously funded by the AIDS Trust Fund, Beat Drugs Fund and the Apple Daily Charitable Foundation to carry out related work.
- Within the framework of integrated services, through outreach, online outreach, centre activities, testing Services, hotlines, case follow-ups, counselling and referrals, we provide sexual health, women's health, mental health, drug education, occupational safety, legal and human rights related information, education, services and support in all aspects for sex workers.



- 雖然在2018年7月至12月的半年，我們由於人手不足的緣故，工作進度稍受影響，導致7/2018-6/2019整體服務數字較前一年有所下降，然而有賴同事團隊及義工之協助，各項獲資助計劃仍然得以如期順利完成。

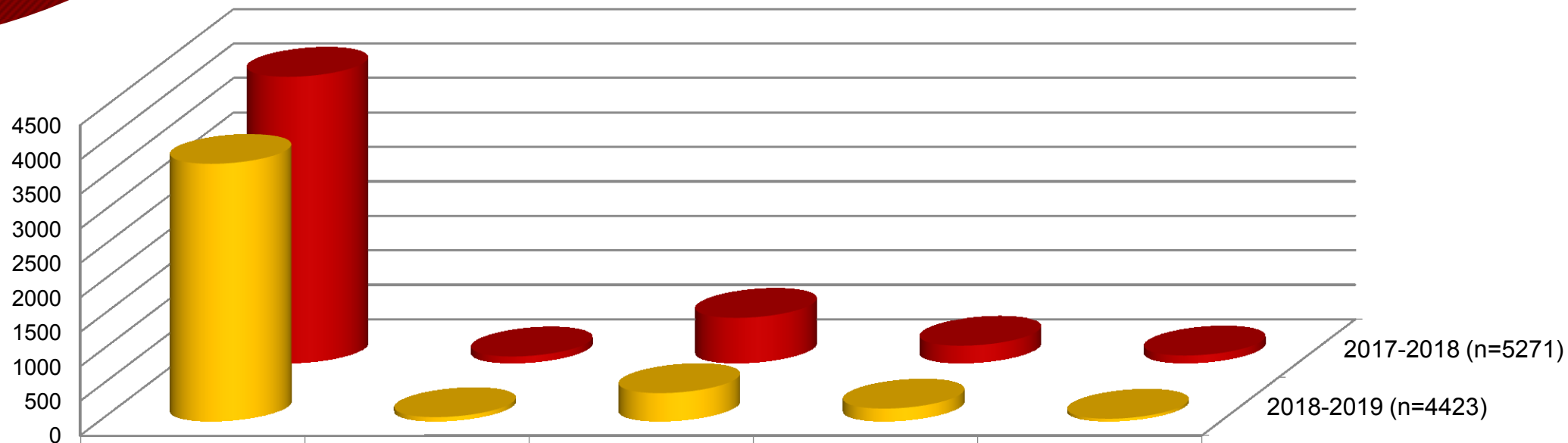
同時，我們亦一如以往，透過參與學校講座、傳媒訪問、提供實習機會、主辦公眾教育工作坊、義工訓練及專業培訓等，與社會不同人士分享我們在性工作者支援工作上之觀察、認知及經驗，在爭取公眾確認及支持性工作者平等人權的路上，繼續努力。

- Although from 7-12/2018, due to lack of manpower, our work progress was slightly affected, resulting in a decrease in the overall service statistics of 7/2018-6/2019 compared with the previous year. However, thanks to the staff team and the volunteers. All funded projects were still successfully completed as scheduled.

At the same time, we are, as always, sharing our observations and understandings on the sex workers' community through participating in school lectures, media interviews, providing internship opportunities, hosting public education workshops, volunteer training, and professional training, to strive for public recognition and support for the equal human rights of sex workers.

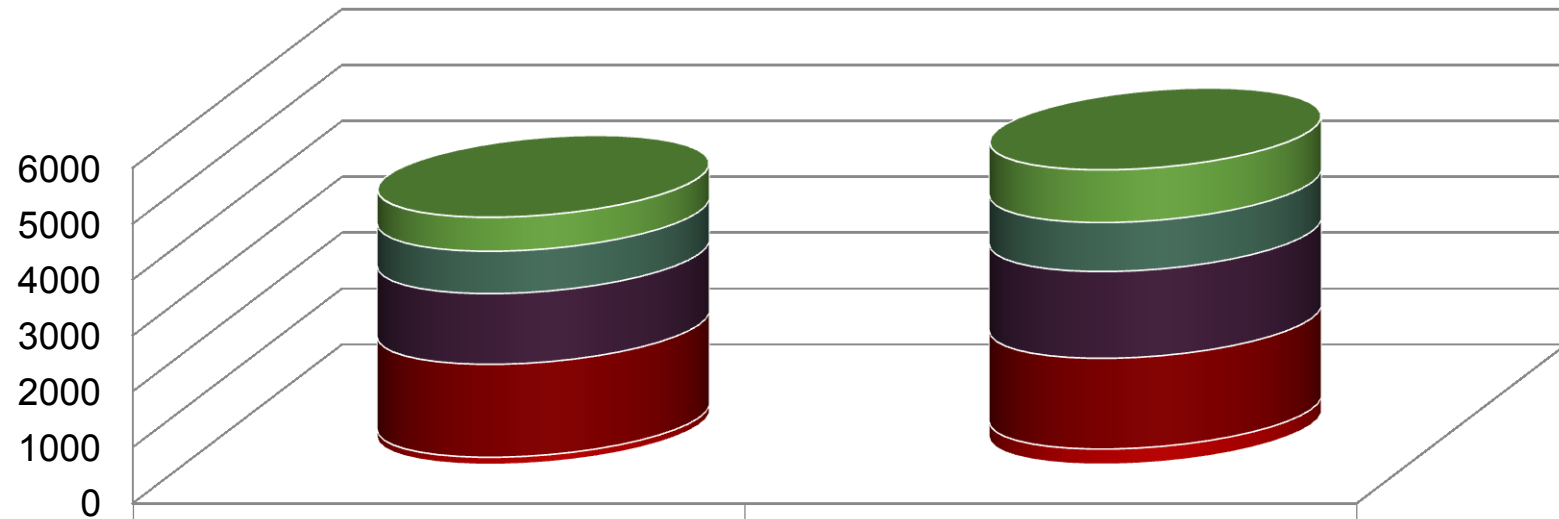


外展接觸性工作者人次 (按國籍) No. of Outreach Contacts with Sex Workers (by nationality) (7/2018-6/2019)



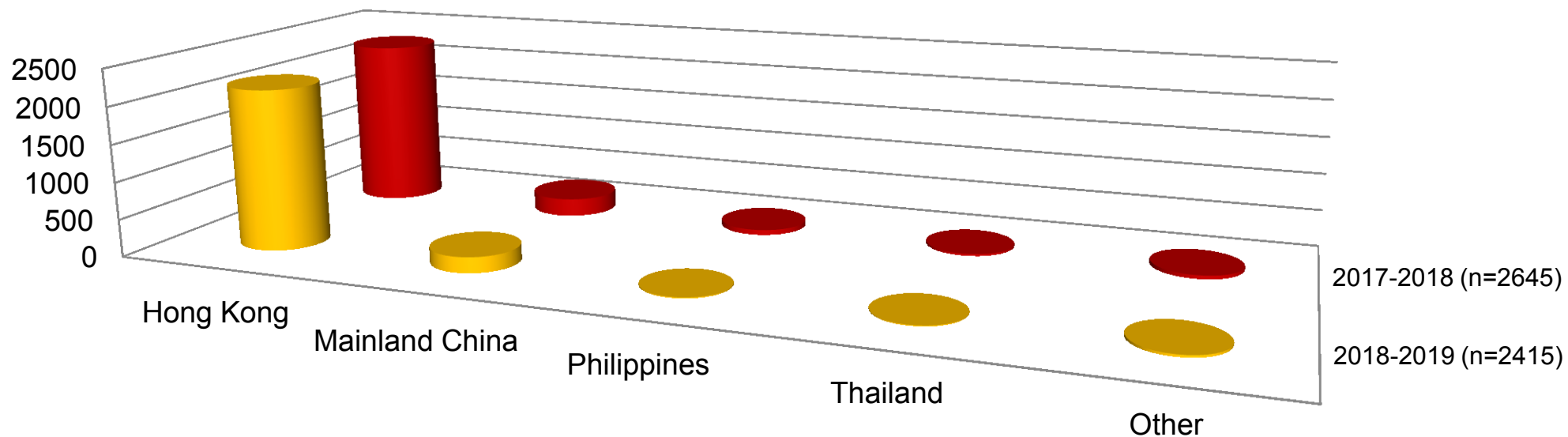
	Hong Kong	Mainland China	Philippines	Thailand	Other
■ 2018-2019 (n=4423)	3734	60	408	184	37
■ 2017-2018 (n=5271)	4153	97	657	253	111

外展接觸性工作者人次 (按工作場所)
No. of Outreach Contacts with Sex Workers (by workplace)
 (7/2018-6/2019)



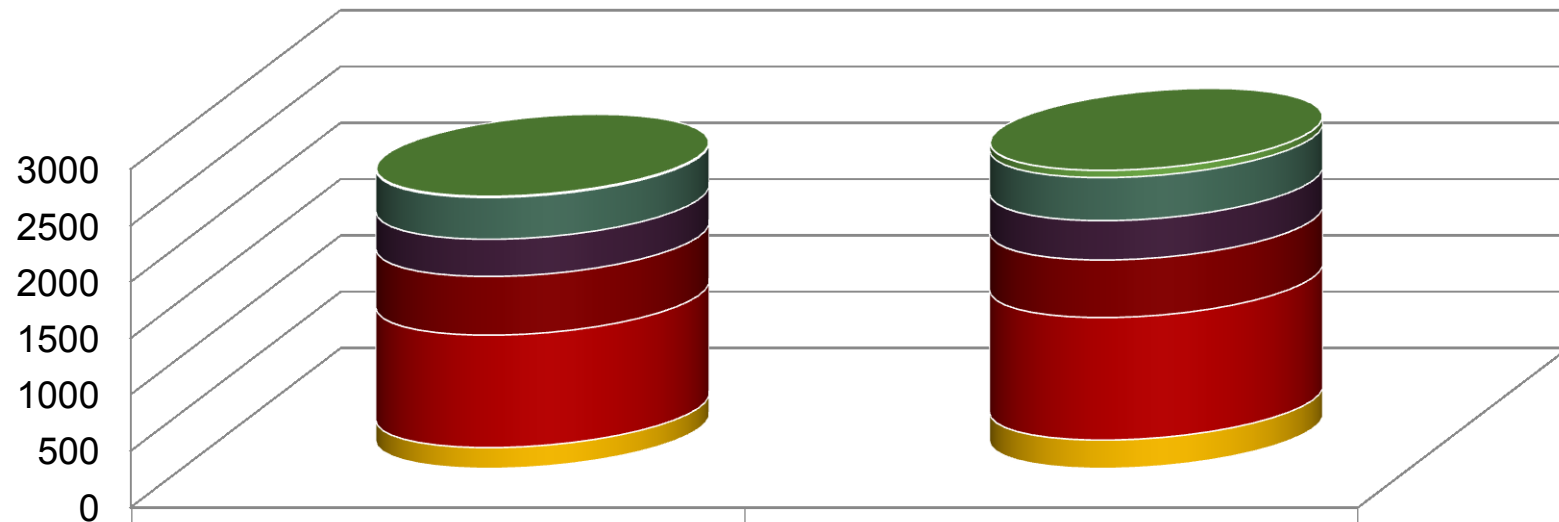
	2018-2019 (n=4423)	2017-2018 (n=5271)
■ Bar	607	942
■ Karaoke nightclub	758	876
■ Sauna/Hairsalon/Footspa	1265	1553
■ One-sex worker apartment	1663	1623
■ Street	130	275
■ Other	0	2

服務中心接觸性工作者人次 (按國籍)
No. of Centre-based Contacts with Sex Workers (by nationality)
 (7/2018-6/2019)



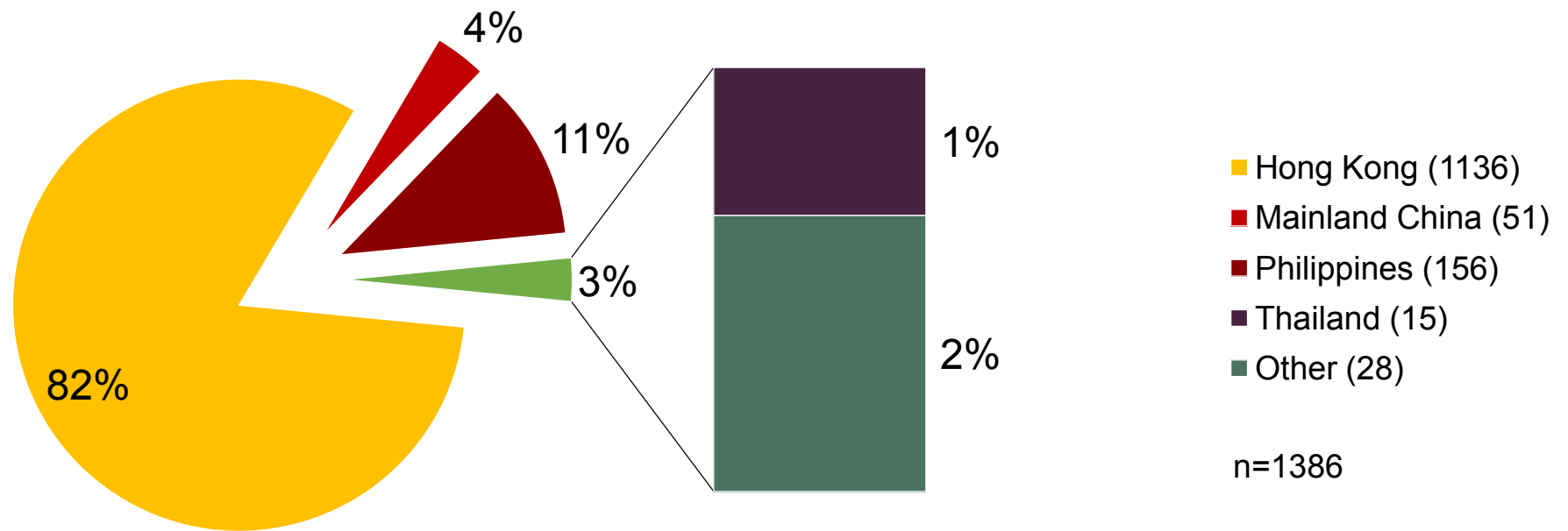
	Hong Kong	Mainland China	Philippines	Thailand	Other
■ 2018-2019 (n=2415)	2164	209	8	7	27
■ 2017-2018 (n=2645)	2272	239	65	24	45

服務中心接觸性工作者人次 (按工作場所)
No. of Centre-based Contacts with Sex Workers (by workplace)
 (7/2018-6/2019)

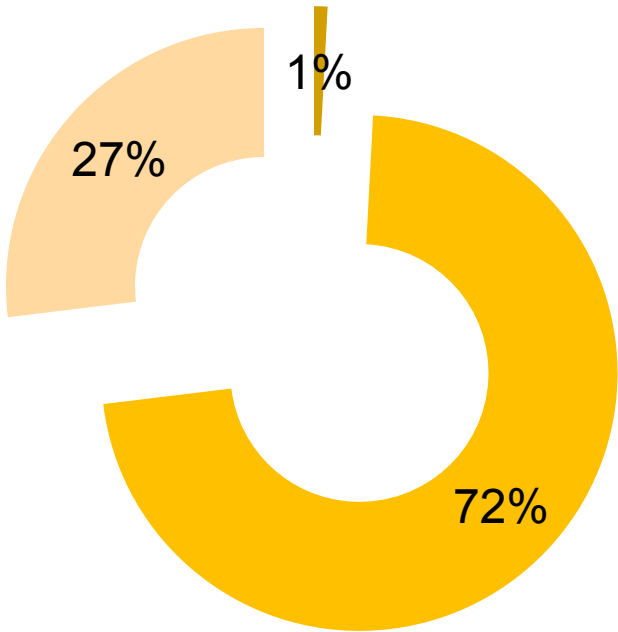


	2018-2019 (n=2415)	2017-2018 (n=2645)
■ Bar	10	64
■ Karaoke nightclub	371	382
■ Sauna/Hairsalon/Footspa	330	349
■ One-sex worker apartment	521	511
■ Street	998	1087
■ Other	185	252

性工作者使用青鳥診所(外展及中心)服務次數
No. of Times of AFRO Clinic Service Used by Sex Workers
(Outreach and Centre-based)
(7/2018-6/2019)



網上外展接觸性工作者人次
No. of Online Outreach Contacts with Sex Workers
(7/2018-6/2019)



- Private messages through the internet (628)
- Mobile apps (53879)
- SMS (20084)

n=74591



- As for advocacy, we understand the importance of uniting our peers, and for many years we have worked closely with multiple sex worker support groups, the member groups of Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities and Hong Kong Coalition of AIDS Service Organizations.

- In 2018-2019, AFRO, JJJ Association, Teen's Key and Midnight Blue maintain regular meetings with the Crime Prevention Bureau of the Hong Kong Police Force, to reflect the violation of personal safety and personal privacy encountered by sex workers in the workplace and on the Internet, as well as the various issues that sex workers may encounter when interacting with police officers, and strive for improvement.

- 在倡議的路上，我們深諳團結同行之重要，多年來都與多個性工作者支援團體、平等機會婦女聯席及愛滋病服務機構聯盟的成員團體緊密聯繫。
- 在2018-2019年，青鳥與姐姐仔會、青躍、午夜藍等團體維持與警方防止罪案科定期會面，反映性工作者在工作場所及網絡上所遇到人身安全及個人私隱受侵犯之狀況，以及性工作者與警員接觸時所可能遇到的各種問題，致力爭取改善。



- 在平等機會婦女聯席這個平台上，我們與其他婦女團體關注涉及不同婦女（對青鳥而言特別是性工作者）權益的議題。
- 聯席關注到法律改革委員會在2019年4月底發表《窺淫及未經同意下拍攝裙底》報告書，但未涵蓋未經同意網絡散佈私密影像及針對女性胸部偷拍行為，促請政府研究立法規管，以及前線警員加強執法。
- On the platform of Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities, AFRO and other women's groups pay close attention to women's rights related issues (in AFRO's case especially sex workers).
- At the end of April 2019, the Law Reform Commission of Hong Kong released a report and advocated "the crime of voyeurism" and "the crime of shooting the skirt without consent". The Coalition were concerned that unauthorised distribution of private images on the Internet and sneak shots on women's chests were not covered in the report, thus expressed opinions and urged the government to study legislative regulation, and front-line police officers to strengthen law enforcement.

在2018年7月至2019年6月期間，我們獲多個慈善基金支持，以發展不同方面工作，當中包括愛滋病信託基金、禁毒基金、蘋果日報慈善基金、華人永遠墳場管理委員會及香港美國婦女會等。在此青鳥謹致以由衷謝意。

我們於2018年11月18日舉行慈善義賣，並在2019年4月28日舉行步行籌款，分別籌得港幣12,205元及41,700元，而在2018年7月至2019年6月期間，籌款箱募集得到之善款則共有港幣16,644.2元。

For the period between 7/2018 and 6/2019, we were honoured to receive generous support for our different areas of work. We would like to record our very sincere thanks to The AIDS Trust Fund, Beat Drugs Fund, Apple Daily Charitable Foundation, The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries and The American Women's Association of Hong Kong.

The charity sale held on 18 Nov 2018 and the walkathon held on 28 Apr 2019 raised HK\$12,205 and HK\$41,700 respectively. And from the donation boxes placed in bars in Wan Chai and the AFRO Centre, HK\$16,644.2 was raised.



鳴謝

Acknowledgement

青島過去一年獲社會各界人士及機構慷慨捐助和支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere thanks to the following donors and supporters for their generous help during the year 2018/19.

Apple Daily Charitable Foundation

Beat Drugs Fund

Department of Family Medicine and Primary Care,
The University of Hong Kong

Diagnostix Pathology Laboratories Ltd.

Kum Studio Ltd.

Neo-Health (HK) Limited

Professional Wills

The AIDS Trust Fund

The American Women's Association of Hong Kong.

The Board of Management of The Chinese
Permanent Cemeteries

The Jockey Club School of Public Health and
Primary Care, The Chinese University of Hong Kong

The Shamdasani Foundation

Vita Printing Co.

Will's Diamond Ltd.

鳴謝

Acknowledgement

Adriana Hari

Albert Chung Kar Kin

Amen Leung CM

Au Ka Yu

Chan Chung

Chan Yan Yan

Chapman Cam SJ

Cheung Mo Yi

Chuck Chiu Fan

Francis Pang

Francois Fong

Fu Kin Ham

Garland Liu

George Li

Haixin Ma

Ho Wai Ming

Jason Lau

Joan Wong

Kam Man Fai

Katherine Chu Ka Lin

Kendy Yim

Kevin Peter Leung

Krystal Lee

Kum Chi Keung

Kum Chung Fai

Kum Kit Ching

鳴謝

Acknowledgement

Kwan Sau Fong

Lam Mei Ha

Lau Suk Wah

Linda Wong

Lucy Tam

Maggie Wong

Mak Wai Ting

Marco Chau

Margaret Tsoi

Miki Yamada

Mini Kum

Mok CKF/Yuen KHB

Moyreen Tilbrook

Nancy Au Yeung

Ng Au Tip Yee

Ngai Yuen Yan

Olivia Om

Pang Chi Kin

Pang Pun Chi

Pang Wai Yin

Raymond Lam Ho Chuen

Szeto Mei Fun

Tin Fund Chu

Tin Fund Chun

To Oi Man

Tsang Kwong Mei

鳴謝

Acknowledgement

Tse Tsz Yan

Victoria Cheuk

Vivian Law Wai Ming

William Wong

Wilson Fok

Winnie Yuen

Wong Chin Fai

Yip Man Kei

Yip Wai Tat

Young Ho Yan

Yuen Lai Ping



ACTION FOR REACH OUT 青鳥



(852) 27701065



contact@afro.org.hk



www.afro.org.hk